



הפטרות עקב

HAFTARAT EKEV

Yeshayah (Isaiah) 49:14-51:3

יד וַתֹּאמֶר צִיּוֹן עֲזַבְנִי יְהוָה וְאֲדֹנָי שָׁכַחְנִי: טו הַתְּשַׁכַּח
 אִשָּׁה עוֹלָה מֵרַחֵם בֶּן-בְּטָנָה גַם-אֵלֶּה תִשְׁכַּחְנָה וְאֲנֹכִי
 לֹא אֶשְׁכַּחֶךָ: טז הֲנֵן עַל-כַּפַּיִם חִקְתִּיךָ חוֹמַתֶיךָ נִגְדִי תִמְיֵד:
 יז מִהָרֹו בְנִיךָ מִהָרְסִיךָ וּמִחֶרְבֶיךָ מִמֶּךָ יֵצְאוּ:
 יח שְׂאִי-סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כָל־מַעֲשֵׂי נִקְבְּצוּ בְּאֵזְרֵיךָ חֵי-אֲנִי
 נֶאֱמַר-יְהוָה כִּי כָל־מַעֲשֵׂי תִלְבְּשִׁי וְתִקְשְׁרִים כַּכֹּלֶה: יט כִּי
 חֲרַבְתִּיךָ וְשִׁמְמַתִּיךָ וְאַרְץ הָרְסִיתִיךָ כִּי עֲתָה תִצְרִי
 מִיּוֹשֵׁב וּרְחִקוּ מִבְּלַעֲיֶיךָ: כ עוֹד יֹאמְרוּ בְּאָזְנֶיךָ בְּנֵי
 שְׁכָלֶיךָ צֵר-לִי הַמָּקוֹם גְּשָׁה-לִי וְאַשְׁבָּה: כא וְאָמַרְתְּ
 בְּלִבְבְּךָ מִי יִלְדֶ-לִי אֶת-אֵלֶּה וְאֲנִי שֹׁכֵלָה וְגַלְמוּדָה גְּלָה
 | וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גִדֹל הֲנֵן אֲנִי נִשְׂאֲרָתִי לְבִדִי אֵלֶּה אֵיפָה
 הֵם: כב כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה אֶשְׂא אֶל-גּוֹיִם יָדָי
 וְאֶל-עַמִּים אֲרָיִם נָסִי וְהִבִּיאוּ בְנֵיךָ בְּחֹצֶץ וּבְנַתִּיךָ
 עַל-כַּתֵּף תִּנְשָׂאנָה: כג וְהָיוּ מְלָכִים אֲמִנֶיךָ וְשָׂרוּתֵיהֶם
 מִיַּנִּיקַתֶיךָ אַפִּים אֲרָץ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ וְעַפְרֹו רַגְלֶיךָ יִלְחַכּוּ
 וַיְדַעַתְּ כִּי-אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-יִבְשׁוּ קַוָּי: כד הִיִּקַּח

מִגְבוֹר מַלְקוֹחַ וְאִם־שְׁבִי צַדִּיק יִמְלֹט: כה כִּי־כֹה | אָמַר
יְהוָה גַּם־שְׁבִי גְבוֹר יִקָּח וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ יִמְלֹט
וְאֶת־יְרִיבְךָ אֲנֹכִי אֲרִיב וְאֶת־בְּנֵיךָ אֲנֹכִי אוֹשִׁיעַ:
כו וְהֶאֱכַלְתִּי אֶת־מוֹנֵיךָ אֶת־בְּשָׂרָם וְכַעֲסִים דָּמָם יִשְׁכְּרוּן
וַיִּדְעוּ כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ וְגֹאֲלֶךָ אֲבִיר
יַעֲקֹב: [נ] א כֹּה | אָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אִמְכֶם
אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיהָ אוֹ מִי מִנוֹשֵׁי אֲשֶׁר־מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ הֲנָן
בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם נִמְכַרְתֶּם וּבִפְשָׁעֵיכֶם שְׁלַחָה אִמְכֶם: כ מדוע
בָּאתִי וְאֵינן אִישׁ קָרָאתִי וְאֵינן עוֹנֶה הַקָּצוֹר קָצְרָה יָדִי
מִפְדּוֹת וְאִם־אֵינן־בִּי כַח לְהַצִּיל הֲנָן בְּגַעַרְתִּי אַחֲרֵיב יָם
אֲשֵׁים נְהָרוֹת מְדַבֵּר תְּבַאֲשׁ דְּגַתָּם מֵאֵינן מַיִם וְתַמַּת
בַּצִּמָּא: ג אֲלֵבִישׁ שָׁמַיִם קְדָרוֹת וְשַׁק אֲשֵׁים כְּסוּתָם:
ד אֲדַנִּי יְהוָה נָתַן לִי לְשׁוֹן לְמוֹדִים לְדַעַת לְעוֹת אֶת־יַעֲקֹב
דָּבָר יַעֲרִיר | בַּבִּקֹּר בַּבִּקֹּר יַעֲרִיר לִי אֲזֶן לְשִׁמְעַ כְּלִמוֹדִים:
ה אֲדַנִּי יְהוָה פִּתַּח־לִי אֲזֶן וְאֲנֹכִי לֹא מָרִיתִי אַחֲזוֹר לֹא
נְסוּגְתִי: ו גוֹלִי נִתַּתִּי לְמַכִּים וְלַחֲיִי לְמַרְטִים פָּנִי לֹא
הִסְתַּרְתִּי מִכְּלָמוֹת וְרַק: ז וְאֲדַנִּי יְהוָה יַעֲזֹר־לִי עַל־כֵּן לֹא
נִכְלַמְתִּי עַל־כֵּן שָׁמַתִּי פָּנִי כַחֲלָמִישׁ וְאָדַע כִּי־לֹא אִבּוֹשׁ:
ח קָרוֹב מִצַּדִּיקִי מִי־יְרִיב אֶתִּי נַעֲמְדָה יַחַד מִי־בַעַל
מִשְׁפָּטִי יִגַּשׁ אֵלַי: ט הֲנָן אֲדַנִּי יְהוָה יַעֲזֹר־לִי מִי־הוּא
יִרְשִׁיעֵנִי הֲנָן כָּלֶם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ עֵשׂ יִאֲכָלֶם: י מִי בָכֶם יֵרָא

יהוה שמע בקול עבדו אשר | הלך חשכים ואין נגה לו
 יבטח בשם יהוה וישען באלהיו: ^{יא} הן כלכם קדחי אש
 מאזרי זיקות לכו | באור אשכם ובזיקות בערתם מידי
 היתה זאת לכם למעצבה תשכבון: [נא] ^א שמעו אלי
 רדפי צדק מבקשי יהוה הביטו אל צור חצבתם
 ואל מקבת בור נקרתם: ^ב הביטו אל אברהם אביכם
 ואל שרה תחוללכם כיאחד קראתיו ואברכהו
 וארבהו: ^ג כיאנחם יהוה ציון נחם כל חרבתי
 וישם מדברה כעדרן וערבתה כגן יהוה ששון ושמחה
 ימצא בה תודה וקול זמרה:

14. But Zion says, Hashem has forsaken me, and my Hashem has forgotten me. 15. Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? Yes, even they may forget, but I will not forget you. 16. Behold, I have engraved you upon the palms of my hands; your walls are continually before me. 17. Your children shall make haste; your destroyers and those who destroyed you shall go away from you. 18. Lift up your eyes around, and behold; all these gather themselves together, and come to you. As I live, says Hashem, you shall surely dress yourself with them all, as with an ornament, and bind them on you, as a bride does. 19. For your destruction and your desolate places, and the land of your destruction, shall now be too narrow for your inhabitants; and those who swallowed you up shall be far away. 20. The children who were taken away from you shall say again in your ears, The place is too narrow for me; give me room to dwell in. 21. Then shall you say in your heart, Who has borne me these, seeing I have lost my children, a solitary, an exile, and a wanderer to and fro? and who has brought up these? Behold, I was left alone; these, where have they been? 22. Thus says Hashem Elokim, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my standard to the people; and they shall bring your sons in their arms, and your daughters shall be carried upon their shoulders. 23. And kings shall be your foster fathers, and their queens your nursing mothers; they shall bow down to you with their face toward the earth, and lick up the dust of your feet; and you shall know that I am Hashem; for those who wait for me shall not be ashamed. 24. Shall the prey be taken from the mighty, or the captive of the victorious rescued? 25. But thus says Hashem, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be saved; for I will contend with him who contends with you, and I will save your children. 26. And I will feed those who oppress you with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine; and all flesh shall know that I Hashem am your savior and your redeemer, the mighty One of Jacob. [50] 1. Thus says Hashem, Where is the bill of your mother's

divorcement, with which I have put her away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have you sold yourselves, and for your transgressions your mother was put away. 2. Why, when I came, was there no man? When I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to save? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness; their fish stink because there is no water, and die for thirst. 3. I dress the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering. 4. Hashem Elokim has given me the tongue of the learned, that I should know how to sustain with a word him who is weary; he wakens morning by morning, he wakens my ear to hear as the learned. 5. Hashem Elokim has opened my ear, and I was not rebellious, nor did I turn away. 6. I gave my back to those who beat me, and my cheeks to those who plucked off the hair; I hid not my face from shame and spitting. 7. For Hashem Elokim has helped me; therefore I have not been confounded; therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed. 8. He who justifies me is near; who will contend with me? let us stand together; who is my adversary? Let him come near to me. 9. Behold, Hashem Elokim will help me; who is he who shall condemn me? Lo, they shall all become old as a garment; the moth shall eat them up. 10. Who is among you who fears Hashem, who obeys the voice of his servant, who walks in darkness, and has no light? Let him trust in the name of Hashem, and stay upon his Elokim. 11. Behold, all you who kindle a fire, who surround yourselves with sparks; walk in the light of your fire, and in the sparks that you have kindled. This came to you from my hand; you shall lie down in sorrow. [51] 1. Listen to me, you who follow after righteousness, you who seek Hashem; look to the rock from where you have been cut, and to the hole of the pit from where you have been dug. 2. Look to Abraham your father, and to Sarah who gave birth to you; for he was only one when I called him, and blessed him, and increased him. 3. For Hashem shall comfort Zion; he will comfort all her ruins; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of Hashem; joy and gladness shall be found in there, thanksgiving, and the voice of melody.

14. Pero Sión dice: Hashem me ha desamparado, y mi Hashem se ha olvidado de mí. 15. ¿Puede una mujer olvidarse de su niño de pecho, para no tener compasión del hijo de su vientre? Sí, incluso ellos pueden olvidar, pero yo no te olvidaré. 16 He aquí, te tengo grabado en las palmas de mis manos; tus muros están continuamente delante de mí. 17. Tus hijos se apresurarán; tus destructores y los que te destruyeron se irán de ti. 18. Alzad vuestros ojos en derredor, y mirad; todos éstos se juntan y vienen a ti. Vivo yo, dice Hashem, que seguramente te vestirás con todos ellos, como con un adorno, y te los atarás, como lo hace una novia. 19. Porque vuestra destrucción y vuestros lugares desolados, y la tierra de vuestra destrucción, será ahora demasiado estrecha para vuestros habitantes; y los que te tragaron estarán lejos. 20. Los hijos que os fueron arrebatados dirán otra vez a vuestros oídos: El lugar es demasiado estrecho para mí; dame lugar para habitar. 21. Entonces dirás en tu corazón: ¿Quién me ha dado a luz a estos, ya que he perdido a mis hijos, un solitario, un exiliado y un vagabundo de aquí para allá? ¿Y quién los ha criado? He aquí, me quedé solo; estos, ¿dónde han estado? 22. Así ha dicho Hashem Elokim: He aquí, levantaré mi mano hacia las naciones, y levantaré mi estandarte hacia los pueblos; y traerán a tus hijos en sus brazos, y tus hijas serán llevadas en hombros. 23. Y los reyes serán vuestros padres adoptivos, y sus reinas vuestras nodrizas; se inclinarán a ti con el rostro hacia la tierra, y lamerán el polvo de tus pies; y sabréis que yo soy Hashem; porque los que me esperan no serán avergonzados. 24. ¿Será quitada la presa al valiente, o rescatada la cautiva del victorioso? 25. Pero así dice Hashem: Incluso los cautivos de los fuertes serán arrebatados, y la presa de los terribles será salvada; porque contendere con el que contienda contigo, y salvaré a tus

hijos. 26 Y daré de comer a los que os oprimen con su propia carne; y se embriagarán con su propia sangre, como con vino dulce; y toda carne sabrá que yo Hashem soy tu salvador y tu redentor, el Fuerte de Jacob. [50] 1. Así dice Hashem: ¿Dónde está la carta de divorcio de tu madre, con la cual la he repudiado? ¿O a cuál de mis acreedores te he vendido? He aquí, por vuestras iniquidades os habéis vendido, y por vuestras transgresiones fue repudiada vuestra madre. 2. ¿Por qué, cuando vine, no había nadie? Cuando llamé, ¿no había nadie que respondiera? ¿Se ha acortado mi mano en algo que no pueda redimir? ¿O no tengo poder para salvar? He aquí, a mi reprensión hago secar el mar, convertir los ríos en desiertos; sus peces apestan porque no hay agua, y mueren de sed. 3. Visto los cielos de negrura, y hago de cilicio su cubierta. 4. Hashem Elokim me ha dado la lengua de los sabios, para que sepa sostener con una palabra al que está cansado; despierta mañana tras mañana, despierta mi oído para oír como lo aprendido. 5. Hashem Elokim me ha abierto el oído, y no fui rebelde, ni me aparté. 6. Di mi espalda a los que me golpeaban, y mis mejillas a los que me arrancaban el pelo; No escondí mi rostro de la vergüenza y de los escupitajos. 7. Porque Hashem Elokim me ha ayudado; por tanto, no he sido confundido; por tanto, endurecí mi rostro como un pedernal, y sé que no seré avergonzado. 8. Cercano está el que me justifica; ¿Quién contendrá conmigo? mantengámonos juntos; ¿Quién es mi adversario? Que se acerque a mí. 9. He aquí, Hashem Elokim me ayudará; ¿Quién es el que me condenará? He aquí, todos ellos se envejecerán como un vestido; la polilla se los comerá. 10. ¿Quién hay entre vosotros que tema a Hashem, que obedezca la voz de su siervo, que ande en tinieblas y no tenga luz? Que confíe en el nombre de Hashem y permanezca en su Elokim. 11. He aquí, todos vosotros que encendéis fuego, que os rodeáis de chispas; andad a la luz de vuestro fuego, y de las chispas que habéis encendido. Esto os ha venido de mi mano; te acostarás en el dolor. [51] 1. Escúchame, tú que sigues la justicia, tú que buscas a Hashem; Mirad la peña de donde habéis sido cortados, y el hoyo de la fosa de donde habéis sido excavados. 2. Mira a Abraham tu padre, ya Sara que te dio a luz; porque él era uno solo cuando lo llamé, lo bendije y lo enriquecí. 3. Porque Hashem consolará a Sion; consolará todas sus ruinas; y hará de su desierto como Edén, y de su soledad como huerto de Hashem; allí se hallará gozo y alegría, acción de gracias y voces de alabanza.